



A2.9 Papeleo y burocracia

- Navegar por la seguridad social, permisos de trabajo y trámites.
- Conoce tus obligaciones y la documentación en el país.

El ayuntamiento	<i>(Het gemeentehuis)</i>	Inscribirse en el padrón	<i>(Zich inschrijven in het bevolkingsregister)</i>
La región	<i>(De regio)</i>	La solicitud	<i>(De aanvraag)</i>
El papeleo	<i>(De administratie)</i>	Solicitar una cita	<i>(Een afspraak aanvragen)</i>
El número de seguridad social	<i>(Het burgerservicenummer)</i>	Tener una cita	<i>(Een afspraak hebben)</i>
El NIE	<i>(Het NIE)</i>	Tener la nacionalidad	<i>(De nationaliteit hebben)</i>
El permiso de trabajo	<i>(De werkvergunning)</i>	Apellidarse	<i>(Heten (achternaam))</i>
La visa de trabajo	<i>(Het werkvisum)</i>	Entregar	<i>(Inleveren)</i>
El empadronamiento	<i>(De inschrijving in het bevolkingsregister)</i>		

1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst. (QR: Audio)



Para **empadronarte** en España, normalmente necesitas llevar tu documento de identidad, como el pasaporte o el **NIE**. También te piden un papel que muestre tu dirección. Si alquilas un piso, puedes presentar el contrato. Si vives con otra persona, hace falta una autorización y una copia del **DNI** del titular. *Antes de pedir cita*, revisa la **documentación** porque el ayuntamiento puede cambiar los requisitos.

Om je in te schrijven bij de gemeente in Spanje, moet je normaal gesproken je identiteitsbewijs meenemen, zoals je paspoort of je NIE. Ze vragen ook om een document waarop je adres staat. Als je een woning huurt, kun je het huurcontract laten zien. Als je bij iemand anders woont, heb je een toestemmingsverklaring en een kopie van het DNI van de eigenaar/hoofdbewoner nodig. Voordat je een afspraak maakt, controleer je de documentatie, want het gemeentehuis kan de vereisten wijzigen.

1. ¿Qué documento puedes llevar como identidad para empadronarte?
 - a. Un carné de biblioteca
 - b. Una tarjeta sanitaria
 - c. El pasaporte o el NIE
 - d. Una nómina del trabajo
2. ¿Qué papel ayuda a demostrar dónde vives?
 - a. Un ticket del supermercado
 - b. Un billete de tren
 - c. Un papel con tu dirección
 - d. Una carta del banco sin dirección

1-c 2-c



2. Grammatica: Onregelmatige werkwoorden in de voltooid tegenwoordige tijd

Sommige werkwoorden die niet aan de algemene regel voldoen, heten onregelmatig en hun voltooid deelwoord wordt op een andere manier gevormd.

Verbo (Werkwoord)	Participio irregular (Onregelmatig voltooid deelwoord)	Ejemplo (Voorbeeld)
Decir	Dicho (Gezegd)	El funcionario me ha dicho que entregue todos los documentos. (De ambtenaar heeft mij gezegd dat ik alle documenten moet inleveren.)
Escribir	Escrito (Geschreven)	He escrito la solicitud para el permiso de trabajo. (Ik heb de aanvraag voor de werkvergunning geschreven.)
Hacer	Hecho (Gedaan)	¿ Has hecho los trámites para la visa? (Heb je de procedures/papierwerk voor het visum gedaan?)
Poner	Puesto (Neergelegd)	He puesto la solicitud en el mostrador. (Ik heb de aanvraag op de balie neergelegd.)
Ver	Visto (Gezien)	¿ Has visto la oficina de seguridad social? (Heb je het kantoor van de sociale zekerheid gezien?)
Volver	Vuelto (Teruggekeerd)	Todavía no he vuelto de la cita para la visa de trabajo. (Ik ben nog niet teruggekomen van de afspraak voor het werkvisum.)

- ¿Has _____ ya el empadronamiento en el ayuntamiento? (Heb je je al ingeschreven bij het gemeentehuis?)
a. hizo b. hace c. hacido d. hecho
- He _____ la solicitud del NIE en el mostrador de información. (Ik heb de aanvraag voor de NIE bij de informatiebalie neergelegd.)
a. ponido b. ponía c. puesto d. puse

1. hecho 2. puesto

Herschrijf de zinnen (QR: A1+)



- Esta mañana yo escribo la solicitud para el permiso de trabajo.

_____ (Vanochtend heb ik de aanvraag voor de werkvergunning geschreven.)

- Hoy el funcionario me dice que traiga el pasaporte.

_____ (Vandaag heeft de ambtenaar tegen mij gezegd dat ik het paspoort moet meenemen.)

- Esta semana nosotros hacemos los trámites para la tarjeta sanitaria.

(Deze week hebben wij de formaliteiten voor de zorgpas geregeld.)

- 1.** *Esta mañana he escrito la solicitud para el permiso de trabajo.*
- 2.** *Hoy el funcionario me ha dicho que traiga el pasaporte.*
- 3.** *Esta semana hemos hecho los trámites para la tarjeta sanitaria.*

3.Oefeningen

1. Koppel de items die een verwante betekenis hebben.

- | | |
|-----------------------|------------------|
| a. El papeleo | 1. pedir cita |
| b. La solicitud | 2. tener hora |
| c. Solicitar una cita | 3. el formulario |
| d. Tener una cita | 4. los trámites |

a-4 b-3 c-1 d-2



2. Mededeling van het gemeentehuis: afspraak voor inschrijving in het bevolkingsregister en andere procedures (QR: Audio)



Vul de lege plekken in: nacionalidad, NIE, solicitud, Ayuntamiento, empadronamiento, cita

El (1) _____ informa: para inscribirse en el padrón (2) _____) es obligatorio pedir (3) _____ previa en la web. El día de la cita hay que presentar el pasaporte o el (4) _____ y un documento que indique el domicilio. Se recomienda traer copias de todos los documentos.

Si además necesita un número de seguridad social para trabajar, primero complete la (5) _____ online y después entregue los documentos en la oficina correspondiente. En la confirmación de la cita aparece la lista completa según su situación y su (6) _____ .

Het gemeentehuis informeert: om je in te schrijven in het bevolkingsregister (empadronamiento) is het verplicht om via de website een afspraak te maken. Op de dag van de afspraak moet je je paspoort of je NIE tonen, en een document dat je adres bewijst (huurcontract of toestemming van de hoofdbewoner/eigenaar van de woning). Het wordt aangeraden om van alle documenten kopieën mee te brengen.

Als je daarnaast een socialezekerheidsnummer nodig hebt om te kunnen werken, vul dan eerst de online aanvraag in en lever daarna de documenten in bij het betreffende kantoor. In de afspraakbevestiging staat de volledige lijst, afhankelijk van je situatie en nationaliteit.

(1) Ayuntamiento, (2) empadronamiento, (3) cita, (4) NIE, (5) solicitud, (6) nacionalidad

1. ¿Qué documentos pide el ayuntamiento para el empadronamiento y qué recomienda llevar?
Explica con tus palabras.
-

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

- | | Waar | Onwaar |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La cita en el ayuntamiento fue para dentro de dos semanas. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. En la oficina le pidieron el NIE y el número de la Seguridad Social. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Le dijeron que no era necesario inscribirse en el padrón de su región. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

1-V 2-V 3-X



4. Kies de juiste oplossing

1. Ya _____ la solicitud del NIE en el mostrador del ayuntamiento. *(Ik heb de NIE-aanvraag al bij de balie van het gemeentehuis ingediend.)*
a. ha puesto b. he pongo c. he poner d. he puesto
2. Esta mañana _____ el formulario para el empadronamiento. *(Vanochtend heb ik het formulier voor de inschrijving in het bevolkingsregister ingevuld.)*
a. he llené b. ha llenado c. he llenado d. he llenando
3. El funcionario me _____ que falta el número de seguridad social. *(De ambtenaar heeft me gezegd dat het burgerservicenummer ontbreekt.)*
a. ha decir b. ha deciso c. han dicho d. ha dicho

1. he puesto 2. he llenado 3. ha dicho

5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)



Cita para empadronamiento

- Ana** *Hola, buenos días. Llamo para solicitar una cita para empadronarme.*
(ciudadana): *(Hallo, goedemorgen. Ik bel om een afspraak te maken om me in te schrijven.)*
- Recepcionista** *Buenos días. ¿En qué ayuntamiento quiere hacerlo, en el de Valencia ciudad?*
(ayuntamiento): *(Goedemorgen. Bij welk gemeentehuis wilt u dat doen, bij dat van de stad Valencia?)*
- Ana** *Sí, en Valencia ciudad. Me llamo Ana Ruiz López y todavía no tengo el NIE.*
(ciudadana): *(Ja, in de stad Valencia. Ik heet Ana Ruiz López en ik heb nog geen NIE.)*
- Recepcionista** *Perfecto, Ana. Para inscribirse en el padrón traiga el pasaporte y un contrato de alquiler o una autorización del propietario.*
(ayuntamiento): *(Prima, Ana. Voor de inschrijving neemt u uw paspoort mee en een huurcontract, of een toestemming van de eigenaar.)*
- Ana** *Vale. ¿Puede ser la semana que viene por la mañana?*
(ciudadana): *(Oké. Kan het volgende week 's ochtends?)*
- Recepcionista** *Sí, hay una cita el miércoles a las 10:20. ¿Le viene bien esa hora?*
(ayuntamiento): *(Ja, er is een afspraak op woensdag om 10:20. Komt dat tijdstip u uit?)*

1. ¿Para qué trámite llama Ana y qué documentos le indican que debe llevar?
-

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)



He pedido cita en el ayuntamiento y he llevado la solicitud. / Esta semana he tenido una cita y he entregado los documentos. / Me he empadronado y ya tengo el número de la Seguridad Social.

1. Tienes que empadronarte en tu ciudad en España: ¿qué pasos sigues y qué documentos llevas al ayuntamiento?

2. Ayer fuiste a una cita para un trámite (por ejemplo, NIE o número de la Seguridad Social): ¿qué ocurrió y qué documentos entregaste?

7. Schrijven: E-mail (QR: AI+)

Asunto: Documentación para tu alta

Hola, Marta:

Para tu incorporación el lunes, necesitamos hacer tu alta en la Seguridad Social. ¿Nos puedes enviar hoy:

- tu **NIE** o pasaporte
- tu **número de Seguridad Social** (si lo tienes)
- un justificante de domicilio (por ejemplo, **empadronamiento** o contrato de alquiler)

Si no tienes el número, dínoslo y te explicamos cómo solicitarlo. Puedes responder a este correo o traer copias el primer día.

Gracias,

Lucía Pérez

RR. HH.



Schrijf een passende reactie: *Le escribo porque he visto su correo y quería confirmar... / Todavía no he conseguido el número de la Seguridad Social y me han dicho que... / ¿Puedo entregar los documentos en persona el lunes o se los envío por email?*

**Belangrijke
werkwoorden**

yo
tú
él/ella/usted
nosotros/nosotras
vosotros/vosotras
ellos/ellas/ustedes

Poner (*zetten*)

Pretérito perfecto
he puesto
has puesto
ha puesto
hemos puesto
habéis puesto
han puesto

Llenar (*vullen*)

Pretérito perfecto
he llenado
has llenado
ha llenado
hemos llenado
habéis llenado
han llenado